

# ЕГИПЕТСКАЯ «КНИГА МЕРТВЫХ»



ЭРНЕСТ АЛЬФРЕД УОЛЛИС БАДЖ  
перевод СВЕТЛАНЫ АРХИПОВОЙ



МИО

**Эрнест Альфред Уоллис Бадж**  
**Египетская «Книга мертвых»**  
Серия «МИФ Культура»  
Серия «Мифы от и до»

*Текст предоставлен правообладателем*

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=68369504](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=68369504)*

*Эрнест Альфред Уоллис Бадж. Египетская «Книга мертвых»: Манн,  
Иванов и Фербер; Москва; 2022  
ISBN 9785001957157*

### **Аннотация**

«Книги мертвых» – это сборники гимнов и религиозных текстов, которые помещались с умершим, чтобы помочь ему преодолеть препятствия в загробном мире. В этом издании представлена наиболее полная из известных версий «Книги мертвых» – папирус Ани – в переводе и с комментариями доктора Э. А. Уоллеса Баджа.

**Для кого эта книга**

Для любителей истории и мифологии.

Для читателей серии «Мифы от и до».

**От автора**

Папирус Ани, приобретенный в 1888 г. попечителями Британского музея, является ценнейшим памятником заупокойной литературы и отличается цельностью композиции, великолепной сохранностью и прекрасным оформлением. Он датируется второй половиной XVIII династии, его уникальные виньетки, гимны, а также вводные и описательные рубрики представляют громадный интерес для изучения «Книги мертвых», поэтому папирус Ани занимает исключительное место среди текстов так называемой фиванской версии. Хотя он содержит менее половины глав, обычно входивших в списки этой версии, все же можно заключить, что высокое положение Ани, ответственного за учет храмовых приношений и пожертвований Абидоса и Фив, гарантировало выбор глав, достаточных для достижения духовного благополучия в загробном мире. Поэтому папирус Ани следует считать типичным образцом заупокойной литературы, популярной среди фиванской знати того времени.

Первое факсимильное издание этого памятника вышло в 1890 г. и сопровождалось предисловием Ле Паж Ренуфа, являвшегося хранителем Отдела египетских и ассирийских древностей. Чтобы удовлетворить возникший широкий спрос на перевод текста, была подготовлена эта книга, которая появилась одновременно со вторым факсимильным изданием. Она включает полное описание виньеток и перевод.

# Содержание

Предисловие научного редактора	7
Введение. Папирус Ани	15
Египетская «Книга мертвых»	34
Таблица I	35
Конец ознакомительного фрагмента.	38

**Эрнест Альфред  
Уоллис Бадж  
Египетская  
«Книга мертвых»**

**Оригинальное название:**

**The Egyptian Book of the Dead:**

**The Papyrus of Ani in the British Museum**

Научный редактор Виктор Солкин

*Все права защищены.*

*Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.*

© Оформление. ООО «Манн, Иванов и Фербер», 2023

\* \* \*



# Предисловие научного редактора



«Книга мертвых» стала, пожалуй, таким же символом древнеегипетской культуры, как пирамиды или золотая маска Тутанхамона. Однако название, ставшее столь узнаваемым в западной культуре, с самого начала вводит читателя в заблуждение. Средневековые арабы, открывая древние саркофаги с мумиями в поисках ценностей, называли папирусные свитки, содержания которых они не понимали, «Книгами мертвеца». Вслед за ними приписали текст к миру мертвых и европейские путешественники, бездумно покупавшие красивые свитки. Подлинное его название, между тем, говорило о поиске бессмертия, ведь *Эр ну перет эм херу* переводится как «Изречение выхода в свет дня». Это был сборник изречений, благодаря которому египтянин надеялся обрести

посмертное бытие, воссоединение с миром божеств, возможность вновь увидеть благих предков – свою родню. Там, на далеких «Полях Иалу», к которым стремится сущность человека, переходящего через смерть, как через водный поток, находится его истинный дом. В окне этого дома, как гласят египетские тексты, горит неугасимый масляный светильник в знак той силы, с которой в мире богов и праведных душ ждут каждого.

«Книга мертвых» – это самый известный текст из огромного корпуса древнеегипетской заупокойной литературы. Однако он лишь часть его, преемник более древних памятников, в которых описывались бессмертие духа и его странствие по потусторонним пространствам. «Тексты пирамид», предназначенные только для царского погребения, были записаны в XXIV веке до н. э., а до этого много веков были частью устной жреческой традиции. На смену им пришли «Тексты саркофагов», где идея бессмертия и сопричастности к миру богов уже стала доступна знатным египтянам. И, наконец, приблизительно с XVII века до н. э. на этой основе появляется «Книга мертвых» – текст, где множество древних ритуалов было упрощено, однако идея путеводителя по запредельному иному миру была сформулирована четко и понятно. Богато иллюстрированный, этот литературный памятник должен был помочь ушедшему из земной жизни, а вовсе не просто умершему в западном понимании этого слова, преодолеть все опасности и испытания иного мира, до-



казать чистоту помыслов и своего собственного сердца на загробном суде, стать достойным спутником бога солнца и, наконец, трансформироваться в бессмертный, испускающий яркий свет дух – Ах. «Книга мертвых» – это текст не о смерти, а о сражении с нею и о победе над ней, как это видели древние египтяне.

Жанрово изречения текста, которые условно называют «главами», это молитвы и гимны богам иного мира, магические формулы и заклинания, описания важнейших эпизодов погребального ритуала. Единого перечня и последовательности «глав» не существовало: заказчик, видимо, выбирал из имеющегося перечня те элементы, которые считал для себя наиболее важными. Общее число «глав» текста, которые мы знаем по разным свиткам, – 193, однако их число и комбинации могут быть различными. Конечно же, в древности «главы» не имели номеров – их в XIX столетии предложил использовать для упрощения работы с текстом выдающийся германский египтолог Карл Рихард Лепсиус (1810–1884); он опирался на изданный им экземпляр текста, датирующийся греко-римским временем, когда общий перечень изречений был все-таки приведен к единой системе.

Читать «Книгу мертвых» следует подготовившись: без знания многочисленных богов и богинь, мифологических конструкторов, символов, элементов египетского погребального ритуала текст останется непонятным нагромождением заклинаний и странных смысловых ходов. И наоборот, чело-

век, знакомый хотя бы с базовыми принципами египетского мировоззрения и символического кода, откроет в «Книге...» бездонное море смыслов, поразительный рассказ о конечности смерти и богатейшее описание самой бессмертной сущности человека, которой и посвящен этот текст.

Условно можно разделить содержание «Книги мертвых» на четыре больших «блока». Первый блок – шествие погребальной процессии по некрополю, само погребение, молитвы, обращенные к Ра – богу солнца, и к Осирису – владыке иного мира («главы» 1–16). Второй – «выход в день», возрождение умершего, его триумфальная победа над силами хаоса и приобщение к тайнам богов («главы» 17–63). Третья часть – это окончательная трансформация умершего в бессмертное божество, приобщение его к команде и кругу спутников ладьи солнца, загробный суд и познание тайн жизни и смерти, которое позволит сущности человека «не умереть еще раз» («главы» 130–162). Наконец, завершающая часть посвящена прославлению умершего и того поразительного пространства, частью которого он теперь стал.

Очень важная часть свитков с текстом «Книги мертвых» – это виньетки, часто выполненные мастерски, ставшие восхитительным примером книжной иллюстрации на заре истории человечества. Известно, что часто писцы готовили свиток, оставляя для иллюстраций места, причем часто иллюстрации к более значимым частям текста, например к «главам» о загробном суде, исполнял более опытный художник.

Часто, в том случае, если не удавалось уместить в той или иной части свитка полный текст необходимой главы, писец предпочитал сократить текст, но оставить место для виньетки; в XIX–X вв. до н. э. встречаются даже экземпляры «Книги мертвых», которые состоят только из рисунков. Загадочное пространство мира иного, полный трудностей путь души умершего, магические заклинания и формулы, диалоги с существами, обитающими в потустороннем мире, благодаря картинкам становились более понятными, доступными; их можно было понять и найти возможность, избежав опасностей, возродиться.

Папирус царского писца Ани, который лежит в основе этого издания текста, – потрясающий шедевр египетского искусства, многие виньетки которого не сходят со страниц художественных изданий о Древнем Египте. Читая «Книгу...», очень важно не забывать обращать внимание на иллюстрации, которые позволяют глубже понять многие мысли, заложенные в свитке его древними авторами. Сегодня этот свиток – один из главных, бесценных шедевров египетского собрания Британского музея.

История обретения Лондоном папируса Ани – это колониальный детектив, главное действующее лицо которого – сэр Эрнест Альфред Уоллис Бадж (1857–1934), выдающийся ученый-ориенталист, авантюрист и многолетний хранитель восточных коллекций знаменитого музея. Ему были интересны и Египет, и Ассирия, однако на берегах Нила ему

особенно везло: так, в 1888 году египетские торговцы, связанные с нелегальной перепродажей древностей, найденных в Луксоре, предложили ему свиток «Книги мертвых», который сразу поразил его красотой и очень высоким уровнем исполнения. «Вскоре после моего возвращения в Луксор как-то вечером я посетил с несколькими местными одно место на западном берегу, где были найдены папирусы, — пишет Бадж в книге воспоминаний. — Там я обнаружил в изобилии прекрасные и редкие вещи, а среди них — самый большой свиток папируса из тех, что я видел. Свиток был обвязан толстой папирусной веревкой и был в превосходной сохранности; глиняная печать, которая соединяла концы веревки, была нетронутой. Свиток лежал в прямоугольной нише в северной стене погребальной камеры вместе с несколькими каменными амулетами. Сломать печать и развязать веревку казалось тогда святотатством, однако, скопировав имя на оттиске печати, я сделал это, иначе понять содержимое папируса было бы невозможно. Мы развернули несколько футов папируса, совсем немного, так как он был чрезвычайно хрупким, и я был потрясен красотой и свежестью цветов на фигурах людей и животных, которые в тусклом свете свечей и разогретом воздухе гробницы, казалось, ожили. Отблеск сцены загробного суда показал, что свиток был большим и полным кодексом Пер-эм-херу, или “Книгой мертвых”, а многие колонки знаков повторяли имя человека, для которого этот восхитительный свиток был создан

и расписан, – «царского писца Ани...»<sup>1</sup> Узнав о покупке, египетские власти опечатали дом, где Бадж временно хранил свои сокровища, однако он был хитрее и встретил полицейских и инспекторов Службы древностей<sup>2</sup> обильным угощением. Одновременно по его приказу слуги сделали подкоп внутрь помещения, где хранились главные обретенные, и среди них, конечно же, папирус Ани. Свиток позже был аккуратно развернут, разрезан на отдельные листы и, упакованный в металлические тубусы, отправлен в Англию, на адрес главного библиотекаря Британского музея, как «собственность Британского правительства», в обход таможи. За «подвиг» Казначейство Великобритании заплатило Баджу 150 фунтов. Именно так Египет лишился еще одного бесценного памятника, который Бадж, тем не менее, блестяще опубликовал в 1913 году.

Настоящий перевод папируса Ани, осуществленный египтологом Светланой Архиповой по изданию Э. А. У. Баджа, – лучший в настоящий момент из всех русскоязычных изданий «Книги мертвых», ни одно из которых так и не было сделано непосредственно с древнеегипетского, а не с англий-

---

<sup>1</sup> Budge E.A.W. By Nile and Tigris: a narrative of Journeys in Egypt and Mesopotamia on behalf of the British Museum between the years 1886 and 1913. London, 1920. P. 136–137, 143–149.

<sup>2</sup> Служба древностей, ныне – Высший совет по древностям Министерства туризма и древностей Египта – организация, с 1859 года контролирующая раскопки, реставрационные проекты и, в прошлом, оборот подлинных древних памятников в стране.

ского языка. Для правильного и более точного понимания текста он снабжен обширным египтологическим комментарием, а многие устаревшие замечания из британского издания сокращены или заменены на актуальные ссылки, в том числе на профессиональные египтологические издания на русском языке. И все же надо понимать, что чтение египетской «Книги мертвых» – это процесс, требующий подготовки, терпения и большого интеллектуального труда, без которых не удастся проникнуть в смыслы древнего текста, ведущего человека сквозь запредельное пространство к бессмертию духа. Важно отметить и то, что настоящее издание текста выходит в год двухсотлетнего юбилея египтологии – молодой науки, значительный вклад в которую внесли и русские специалисты.

*Виктор Солкин*

# Введение. Папирус Ани



Папирус Ани был обнаружен в Фивах и приобретен попечителями Британского музея в 1888 году. Он достигает 23,6 м в длину при ширине в 39,5 см и является самым длинным папирусом фиванского периода<sup>3</sup>. Папирус Ани состоит из шести отдельных частей, длина которых варьируется от 8 до 1,5 м. Писчий материал составляет три слоя стеблей, диаметр которых равнялся приблизительно 13 см. Составные части соединены очень аккуратно, исправления и встав-

---

<sup>3</sup> То есть речь идет о папирусах Нового царства (ок. 1549–1069 гг. до н. э., XVIII–XX династии). Папирус Небсени XVIII династии (Брит. музей, ЕА 9900) достигает 2,34 м в длину и 40 см в ширину; папирус Хунефера XIX династии (Брит. музей, ЕА 9601) в длину имеет 5,52 м, а в ширину – 39 см; лейденский папирус Кенны XVIII династии насчитывает 17,7 м в длину, а дублинский папирус XVIII династии – 7,6 м.

ки (см. [табл. XXV, XXVI](#)) выполнены с большой тщательностью.

Когда папирус Ани нашли, он имел светлый оттенок, наподобие папируса Хунефера (Брит. музей, ЕА 9901<sup>4</sup>), но, после того как его развернули, он потемнел и некоторые секции немного сморщились.

Папирус Ани содержит ряд глав «Книги мертвых», почти все они сопровождаются виньетками. Начало и конец каждой главы отмечены бордюром, выполненным двумя цветами – красным и желтым<sup>5</sup>. В верхней и в нижней частях папируса имеется незаполненное пространство, соответственно 15 и 28 см. Текст сохранился полностью, утрата нескольких знаков, испорченных при разворачивании свитка<sup>6</sup>, не мешает прочтению. Текст выполнен тремя или более писцами, однако единство стиля виньеток указывает на меньшее число художников, работавших над иллюстрациями. Названия глав, рубрики, ключевые слова и так далее выписаны красными чернилами. В некоторых случаях художник занял так много места, что писцу пришлось ужимать текст (например, приведенный в [табл. XI](#)), иногда он даже вынужден был пи-

---

<sup>4</sup> Здесь и далее автор, многие годы хранивший собрание древностей Египта и Судана в Британском музее, указывает инвентарные номера памятников в коллекции музея. Используя номер, можно посмотреть эти памятники на сайте Британского музея в разделе «Коллекция» по ссылке <https://www.britishmuseum.org/collection>. *Прим. науч. ред.*

<sup>5</sup> В некоторых секциях бордюр выполнен желтым и оранжевым цветами.

<sup>6</sup> См. [табл. I](#), [табл. XV](#), [табл. XXIV](#).



сать поверх бордюра ([табл. XIV](#), [табл. XVII](#)), на основании чего можно заключить, что виньетки были выполнены раньше текста.

Не все разделы папируса изначально были изготовлены для Ани, так как в некоторых местах<sup>7</sup> его имя добавлено другой рукой. Но в первой секции, которая насчитывает в длину около 5 м, таких приписок нет, следовательно, с самого начала она делалась для Ани, в то время как остальные являлись готовыми копиями, в которых были оставлены чистые места, где следовало вписать имя покойного, для которого будет приобретен этот папирус. Писец, вписавший имя Ани в предназначенные для этого промежутки, допустил крайнюю небрежность: в главе XXX, во второй строке, ему не хватило места для имени «Осирис» в словосочетании «Ани, правогласный перед Осирисом» ([табл. XV](#)), а в главе XLIII, в строках 1 и 2, имя повторено дважды ([табл. XVII](#)). В главе IX, в первой строке, он пропустил детерминатив; в главе XV, во второй строке, вместо «Ани, правогласный в мире» писец написал «Ани в правогласии» ([табл. XX](#)). В главе CXXV, в 18-й строке, словосочетание «правый голосом» выписано дважды – впрочем, возможно, это было сделано для того, чтобы просто заполнить строку до конца ([табл. XXX](#)). В главе CLI имя владельца выписано криво, а детермина-

---

<sup>7</sup> Глава XXVI, стрк. 1 (табл. XV); глава XLV, стрк. 1 (табл. XVI); глава IX, стрк. 6 (табл. XVIII); глава CXXXIV, стрк. 15 (табл. XXII); глава LXXVIII, стрк. 1 (табл. XXV); глава LXXX, стрк. 1 (табл. XXVIII); глава CLXXXV, стрк. 15 (табл. XXXVI).

тив вообще опущен ([табл. XXXIV](#)). В главе XVIII (Введение, [табл. XII](#)) писец в двух местах, где следовало, не вписал имя владельца. Представляется очевидным, что все секции папируса выполнены приблизительно одновременно и представителями одной и той же школы. Неоднородность заполнения пространства текстом и разница в цвете бордюра указывают, что даже лучшие писцы при изготовлении копий «Книги мертвых» не связывали себя единым планом или методом.

В тексте имеется много серьезных недочетов: исключительно по недосмотру в папирус Ани включили две копии главы XVIII: одну – с необычным Введением, другую – без Введения, а большой раздел главы XVII, важный для всей работы в целом, был полностью пропущен. Подобные недочеты и пропуски встречались и в более ранних копиях «Книги мертвых». Например, в папирусе Небсени, выполненном в Мемфисе в середине XVIII династии (Брит. музей, EA 9900), дважды выписаны главы L, LVI, LXIV, CLXXX и трижды главы C и CVI, а два отрывка главы XVII оказались в разных местах.

Папирус Ани не датирован и не содержит каких-либо указаний на время, когда жил Ани, что позволило бы отнести этому источнику конкретное место в ряду иллюстрированных папирусов фиванского периода<sup>8</sup>.

---

<sup>8</sup> Стиль виньеток, почерк и многие другие детали папируса позволяют уверенно отнести его ко времени правления XIX династии, то есть к середине XIII века до н. э. *Прим. науч. ред.*

Полная титулатура Ани звучит следующим образом: «Царский писец истинный, писец и счетовод всех богов, начальник житницы владык Абидоса, писец божественного имущества владык Фив».

Еще об Ани сказано, что он «любим владыкой Верхнего и Нижнего Египта» и сам «любит его». Невозможно по таким указаниям определить имя царя, который имеется в виду. Положение «царского писца» было не рядовым, на что указывает дополнение «истинный», а должность писца и счетовода всех богов являлась, возможно, наивысшей, какую только мог занимать писец<sup>9</sup>. Другие должности Ани – «начальник житницы владык Абидоса» и «писец божественного имущества владык Фив» – также свидетельствуют о высоком общественном положении, так как Абидос и Фивы были крупнейшими религиозными центрами Египта. Жена Ани, Туту, названа «госпожой дома, певицей Амона»<sup>10</sup>. Мы не знаем, что конкретно означает титул «госпожа дома»<sup>11</sup>, но титул «певица Амона» носили знатные дамы, которые пели или играли на музыкальных инструментах в храмах богов<sup>12</sup>.

---

<sup>9</sup> В списке высших жреческих должностей, собранных Г. Бругшем (Aegyptologie, p. 218), указана должность «писца, приставленного к священному имуществу богов». Ани занимал подобную должность. *Здесь и далее, если не указано иное, примечания автора.*

<sup>10</sup> [табл. XIX](#). Более нигде в папирусе ее имя не упоминается.

<sup>11</sup> Титул «небет пер», или «госпожа дома», свидетельствовал о замужнем положении женщины. *Прим. науч. ред.*

<sup>12</sup> О титулах жриц бога Амона в Фивах см.: Солкин В. В. Египет: вселенная

Дама Туту была жрицей Амона-Ра в Фивах, она всегда носила в руках сistr и менат – символы ее должности<sup>13</sup>. Таким образом, Ани и его жена принадлежали к высшему жречеству, относящемуся к культу Амона.

Изучение папирусов фиванского периода, хранящихся в фондах Британского музея, позволило сделать вывод, что в эпоху XVIII династии сложились две различные группы папирусов «Книги мертвых». В копиях первой группы текст и виньетки выполнены черными чернилами<sup>14</sup>, рубрики и ключевые слова – красными.

Во второй – только для написания текста использованы черные чернила, для рубрик – красные, а виньетки красиво раскрашены разными цветами. В папирусе Ани, который принадлежит ко второй группе, текст и виньетки хотя и сопоставимы с более ранними памятниками фиванской версии, но занимают совершенно особое во всех отношениях место. Сопоставимый по основным параметрам с папирусами XVIII династии, папирус Ани имеет орфографические особенности, которые нигде более не встречаются. Почерк первой секции указывает на период расцвета XVIII династии, но, поскольку некоторые знаки писец выписал в индивиду-

---

фараонов. М.: Алетей, 2001. С. 264–271. *Прим. науч. ред.*

<sup>13</sup> Сistr – металлическая ритуальная трещотка, связанная с ритуалами богини-матери; менат – ожерелье, состоявшее из противовеса и ниток бусин, которыми также сотрясали во время ритуального действия. Оба инструмента были посвящены богине Хатхор и считались приносящими бессмертие. *Прим. науч. ред.*

<sup>14</sup> Ср. папирус Небсени (Брит. музей, EA 9900).

альной, своеобразной манере, палеографические свидетельства не имеют решающего значения.



*Сбор папируса. Изображение из гробницы Пуимре в Фивах. XV в. до н. э.*

© *The Metropolitan Museum of Art.*

Не вызывает сомнений, что папирус Ани восходит к тому же времени, которым датируются папирусы Небкед<sup>15</sup> и Кенна<sup>16</sup>, то есть к XVIII династии<sup>17</sup>. Он старше папируса Хуне-

---

<sup>15</sup> Le Papyrus de Neb-Qued / ed. Deveria. Paris, 1872. Пьерре, переводчик этого текста, считал его одним из древнейших образцов источников подобного рода.

<sup>16</sup> О различных папирусах с текстом «Книги мертвых» см.: Quirke S. Going out in Daylight – prt m hrw, the Ancient Egyptian Book of the Dead, translation, sources, meanings. London, 2013. *Прим. науч. ред.*

<sup>17</sup> Автор ошибается, папирус Ани был создан позже, как минимум на 80 лет, уже при XIX династии, в эпоху Рамессидов. *Прим. науч. ред.*

фера, созданного в правление Сети I, так как хотя он и относится к группе богато орнаментированных папирусов, но исполнение его виньеток отличается большей изысканностью и тщательностью.



*Обработка папируса. Изображение из гробницы Пуимре в Фивах. XV в. до н. э.*

© The Metropolitan Museum of Art.

Папирус Ани можно разделить на две части. Первая содержит необычные версии двух гимнов Ра и Осирису, виньетку с изображением восхода солнца (глава XVIa) и сцену загробного суда с сопровождающими надписями, неко-

торые из которых нигде больше не встречаются. Ко второй части относятся 62 главы фиванской версии «Книги мертвых» в следующем порядке: I, XXII, LXXII, рубрика, XVII, CXLVII, CXLVI, XVIII, XXIII, XXIV, XXVI, XXXb, LXI, LIV, XXIX, XXVII, LVIII, LIX, XLIV, XLV, XLVI, L, XCIII, XLIII, LXXXIX, XCI, XCII, LXXIV, VIII, II, IX, CXXXII, X, [XLVIII], XV, CXXXIII, CXXXIV, XVIII, CXXIV, LXXXVI, LXXVII, LXXVIII, LXXXVII, LXXXVIII, LXXXII, LXXXV, LXXXIII, LXXXIV, LXXXIa, LXXX, CLXXV, CXXV, Введение и Отрицательная исповедь, XLII, CXXV, Приложение, CLV, CLVI, XXIXb, CLXVI, CLI, VI, CXLVIII, CLXXXV, CLXXXVI. Названия этих глав в нумерации Р. Лепсиуса звучат следующим образом:

Глава I. «Начало изречений “Выхода в день”, песен восхваления и прославления, выхода и входа в великую Херет-нечер, что в прекрасном Аменти. Говорится в день погребения: вход после выхода» ([табл. V, VI](#)).

В папирусах начала XVII династии эта глава называется «Изречение входа к божественным глазам Осириса». Иллюстрации папируса Ани отличаются изображением большого количества мужчин, стоящих около погребальных носилок, и рыдающих женщин.

Глава II. «Изречение о выходе в день и жизни после смерти» ([табл. XVIII](#)). Эта глава включена еще только в один папирус фиванского периода (Брит. музей, EA 9964). Другая копия этой главы сохранилась на пеленах мумии, хранящей-

ся в Лувре (№ 3097)<sup>18</sup>.

Глава VI. [См. главу CLI, в которую она включена.] В папирусе Небсени (Брит. музей, ЕА 9900) эта глава встречается отдельно и озаглавлена: «Изречение о том, как заставить ушебти исполнять работу за покойного в Херет-нечере».

Глава VIII. «Изречение о прохождении через Аменти и о выходе в день» ([табл. XVIII](#)). В качестве отдельной главы встречается лишь в двух других папирусах XVIII династии<sup>19</sup>.

Глава IX. «Изречение о выходе в день после прохождения сквозь гробницу» ([табл. XVIII](#)). Виньетка в папирусе Ани аналогична виньеткам к главам VIII и IX других папирусов.

Глава X. [См. главу XLVIII, [табл. XVIII](#).]

Глава XV.1. «Гимн восхваления Ра, когда восходит он в восточной области неба» ([табл. I](#)). Эта версия нигде более не встречается.

Глава XV.2. «Гимн восхваления Осириса-Уннефера, бога великого в Абидосе»<sup>20</sup> ([табл. II](#)).

Глава XV.3. «Гимн восхваления Ра, когда восходит он в восточной части неба и садится в [страну] жизни» ([табл. XVIII–XXI](#)).

---

<sup>18</sup> Пелена с именем Аменемхеба, эпохи Аменхотепа II. См.: Diaz-Iglesias Llanos L. Two early shrouds inscribed with Book of the Dead spells from Dra Abu el-Naga // *Revue d'Égyptologie* (RdE), 68, 2017–2018. P. 1–44. *Прим. ред.*

<sup>19</sup> Папирус Британского музея ЕА 9964, а также один из папирусов, хранящихся в Риме; см.: Naville. *Einleitung*. P. 118.

<sup>20</sup> Этот гимн составляет часть главы XV и может быть помещен после гимна Ра, так как Ани был связан со жреческими кругами Абидоса.



Литания Осириса ([табл. XIX](#)) и гимн Ра ([табл. XXIV](#), [табл. XXV](#)), следующие за вариантами главы XV, аналогичны литании и гимну, опубликованным Э. Навиллем<sup>21</sup>.

Глава XVIa. Состоит только из виньетки ([табл. II](#)). Собственно говоря, эту виньетку следовало бы отнести к главе XV или к той ее части, которая посвящена восходящему солнцу. Подобно многим другим ранним папирусам, папирус Ани не содержит виньетки с изображением заката.

Глава XVII. «Начало молитв и восхвалений выхода и входа в великолепный Херет-нечер прекрасного Аменти, выхода в день и превращений по желанию своему, игры в сет и восседания в зале Сех, выхода в качестве живой души» ([табл. VII–X](#)).

Это одна из самых древних и важных глав «Книги мертвых», в которой наиболее полно содержатся положения относительно египетской космогонии, сформулированные жрецами гелиопольской школы. По-видимому, случайно писец пропустил значительную часть этой главы.

Глава XVIII. Без названия.

В папирус Ани включены две копии этой главы. В первой копии боги различных местностей сгруппированы отдельно, а тексту предпослано весьма редкое Введение, в котором жрецы Иунмутеф и Самеризеф представляют Ани богам, к которым он обращается с двумя речами ([табл. XII–XIV](#)). Во второй копии текст распадается на две группы, и

---

<sup>21</sup> Naville. Todtenbuch. Bd. I, Bll. 14–20.

боги не распределены по группам ([табл. XXIII–XXIV](#)).

Глава XXII. «Изречение о даровании уст Осирису Ани, писцу и возглашателю священных приношений всех богов» ([табл. VI](#)). Церемонию дарования уст покойному, согласно виньетке папируса Небсени, проводил «Страж Весов». В папирусе Ани виньетка к этой главе отсутствует; интересно, что эта глава следует непосредственно за главой I.

Глава XXIII. «Изречение об отверзании уст Осириса, писца Ани» ([табл. XV](#)).

Глава XXIV. «Изречение о наведении чар на Осириса Ани в Херет-нечере» ([табл. XV](#)). Подобно другим ранним фиванским копиям, в папирусе Ани нет виньетки к этой главе.

Глава XXVI. «Изречение о даровании сердца Осирису Ани в Херет-нечере» ([табл. XV](#)). Виньетка, сопровождающая эту главу, возможно, уникальна.

Глава XXVII. «Изречение о том, как не допустить похищения сердца в Херет-нечере» ([табл. XV](#)). Виньетка необычна.

Глава XXIX. «Изречение о том, как не допустить похищения сердца в Херет-нечере» ([табл. XV](#)). Эта глава встречается только в папирусе Ани.

Глава XXIXb. «Изречение о том, как воспрепятствовать похищению сердца Осириса Ани в Херет-нечере» ([табл. XV](#)).

Глава XLII. Не имеет заголовка ([табл. XXXII](#)), но в других папирусах названа «Изречение о том, как избежать убиения

в Хенен-несу».

Глава XLIII. «Изречение о том, как избежать отрезания головы в Херет-нечере» ([табл. XVII](#)). Как и в других ранних фиванских папирусах, глава не сопровождается виньеткой.

Глава XLIV. «Изречение о том, как не умереть во второй раз в Херет-нечере» ([табл. XVI](#)). Виньетка очень своеобразна.

Глава XLV. «Изречение о том, как не подвергнуться разложению в Херет-нечере» ([табл. XVI](#)). Известна еще одна копия этой главы<sup>22</sup>. Сопровождающая ее в папирусе Ани виньетка является особенностью этого памятника.

Глава XLVI. «Изречение о том, как избежать гибели и обрести жизнь в Херет-нечере» ([табл. XVI](#)). Известна еще одна копия этой главы (Брит. музей, ЕА 9900). Среди фиванских папирусов сопровождающая ее в папирусе Ани виньетка является особенностью этого памятника.

Глава XLVIII. «Другое изречение о выходящем днем против врагов своих в Херет-нечере» ([табл. XVIII](#)). Известна другая копия этой главы (Брит. музей, ЕА 9900). Среди фиванских папирусов виньетка является особенностью папируса Ани.

Глава L. «Изречение о вхождении в колоду» ([табл. XVI](#)). Текст этой главы в этом памятнике ближе версии папируса Небсени, чем копии Британского музея (ЕА 9964). Поскольку папирус Ани происходит из Фив, в этом нет ничего

---

<sup>22</sup> Naville. Einleitung. P. 134.

неожиданного.

Глава LIV. «Изречение о предоставлении дыхания в Херет-нечере» ([табл. XV](#)). Известна другая копия этой главы, она не сопровождается виньеткой<sup>23</sup>.

Глава LVIII. «Изречение о дыхании воздухом и приобретении власти над водами в Херет-нечере» ([табл. XVI](#)). О других копиях этой главы неизвестно.

Глава LIX. «Изречение о дыхании воздухом и приобретении власти над водами в Херет-нечере» ([табл. XVI](#)). Известна другая копия этой главы.

Глава LXI. «Изречение о том, как избежать отторжения души в Херет-нечере» ([табл. XV](#)). Виньетка аналогична той, которая сопровождает эту главу в папирусе Сутимеса<sup>24</sup>. Э. Навиль датирует ее не ранее периода XIX династии<sup>25</sup>.

Глава LXXII. Приложение ([табл. VI](#)).

Глава LXXIV. «Изречение о хождении ногами и о выходе на землю» ([табл. XVIII](#)).

Глава LXXVII. «Изречение о превращении в золотого сокола» ([табл. XXV](#)).

Глава LXXVIII. «Изречение о превращении в божественного сокола» ([табл. XXV, XXVI](#)).

---

<sup>23</sup> Naville. Einleitung. P. 136.

<sup>24</sup> «Книга мертвых» жреца Сутимеса, Париж, Национальная библиотека. См.: Lefébure E., Guieysse P. Le papyrus funéraire de Soutimès d'après un exemplaire hiéroglyphique du Livre des morts appartenant à la Bibliothèque nationale reproduit. Paris, 1877. *Прим. ред.*

<sup>25</sup> Naville. Einleitung. P. 100.

Глава LXXX. «Изречение о превращении в бога, посылающего свет во тьму» ([табл. XXVIII](#)).

Глава LXXXIa. «Изречение о превращении в лотос» ([табл. XXVIII](#)). Изображение на виньетке пруда, наполненного водой, необычно.

Глава LXXXII. «Изречение о превращении в Птаха» ([табл. XXVII](#)). Как и в других папирусах XVIII династии, в этом памятнике виньетка к данной главе отсутствует.

Глава LXXXIII. «Изречение о превращении в птицу Бону» ([табл. XXVII](#)). Как и в других копиях XVIII династии, в папирусе Ани отсутствует дополнение к этой главе, имеющееся в папирусе Сутимеса.

Глава LXXXIV. «Изречение о превращении в цаплю» ([табл. XXVIII](#)).

Глава LXXXV. «Изречение о превращении в душу<sup>26</sup> Ату-ма» ([табл. XXVII](#)). Виньетка к этой главе аналогична той, которая имеется в папирусе Тура по прозвищу Неферубенеф эпохи XVIII династии<sup>27</sup>.

Глава LXXXVI. «Изречение о превращении в ласточку» ([табл. XXV](#)).

Глава LXXXVII. «Изречение о превращении в Са-

---

<sup>26</sup> Здесь и далее под западным понятием «душа» не совсем корректно понимается субстанция Ба, которая не имеет прямых аналогов в европейском мировоззрении. Изображавшаяся в виде птицы с человеческой головой, она воплощала в себе многие части личности человека, а также сексуальность и будущее его рода. Многочисленные Бау (мн. ч.) были и у богов. *Прим. науч. ред.*

<sup>27</sup> Naville. Einleitung. P. 97.

та» ([табл. XXVII](#)).

Глава LXXXVIII. «Изречение о превращении в крокодила» ([табл. XXVII](#)).

Глава LXXXIX. «Изречение о том, как добиться единения души с телом в Херет-нечере» ([табл. XVII](#)). На виньетке изображены два человека, возжигающие благовония: один – в головах, другой – в ногах погребальных носилок; эта сцена является особенностью папируса Ани.

Глава ХСІ. «Изречение о том, как не допустить, чтобы душа попала в плен в Херет-нечере» ([табл. XVII](#)).

Глава ХСІІ. «Изречение об отверзании гробницы для души и для тени<sup>28</sup>, о выходе в день и о приобретении власти над ногами» ([табл. XVII](#)). Виньетка папируса Ани к этой главе необычна и представляет большой интерес, так как на ней изображена душа Ани, сопровождаемая его тенью.

Глава ХСІІІ. «Изречение о том, как не переправиться на восток в Херет-нечере» ([табл. XVII](#)). Сопровождающая эту главу виньетка является особенностью папируса Ани.

Глава СХІІа. «Другое изречение» ([табл. XVII](#)).

Глава СХ. «Начало изречений о Сехет-Хетепу и изречений выхода в день, о вхождении и выходе из Херет-нечер, прибытии в Сехет-Иалу и о пребывании в мире в городе великом, овеваемом свежим ветром» ([табл. XXXIV](#)).

---

<sup>28</sup> Тень, или шуит, связывала человека с солнцем и была важной частью его сущности. Изображалась в виде черного человеческого силуэта или в виде опала. См: Riskalla R. *Shadows in the Hidden Chamber*. Sydney, 2018. *Прим. науч. ред.*

Текст неполон.

Глава СXXIV. «Изречение о вхождении к божественным главам Осириса» ([табл. XXIV](#)). На виньетке следовало поместить четырех, а не трех богов.

Глава СXXV. «Изречение о вступлении в Зал Двух Истин: гимн восхваления Осириса» ([табл. XXX](#)). Введение к этой главе, в таком виде, как в папирусе Ани, более нигде не встречается. Но текст, который обычно следует за «Отрицательной исповедью», здесь опущен. Виньетка является особенностью папируса Ани.

Глава СXXXII. «Изречение о том, как дать возможность человеку вернуться, чтобы вновь узреть дом свой на земле» ([табл. XVIII](#)).

Глава СXXXIII. «[Изречение], которое следует произносить в день месяца» ([табл. XXI](#)).

Глава СXXXIII. Приложение ([табл. XXII](#)).

Глава СXXXIV. «Гимн восхваления Ра в день месяца, когда плывет он в своей ладье» ([табл. XXII](#)).

Глава СXLVI. «Изречение об обновлении пилонов в Доме Осириса, что в Сехет-Иалу» ([табл. XI, XII](#)).

Глава СXLVII. «Изречение, которое следует произносить, когда Ани вступает в первую Арит» ([табл. XI, XII](#)).

Глава СXLVIII. Не имеет заголовка ([табл. XXXV](#)).

Глава CLI. Сцена в погребальной камере ([табл. XXXIII, XXXIV](#)).

Глава CLV. «Изречение о золотом столбе

джд» ([табл. XXXIII](#)).

Глава CLVI. «Изречение о пряжке из сердолика» ([табл. XXXIII](#)).

Глава CLXVI. «Изречение о подголовнике, что помещен под голову» ([табл. XXXIII](#)).

Глава CLXXV. «Изречение о том, как не умереть во второй раз» ([табл. XXIX](#)).

Имеется другая, сильно испорченная, копия этой очень важной главы. Она провозглашает, что ни смертные, ни боги не в состоянии постичь, сколь великой славы удостоен покойный в своем загробном существовании, и что его посмертная жизнь продлится на «миллионы миллионов лет».

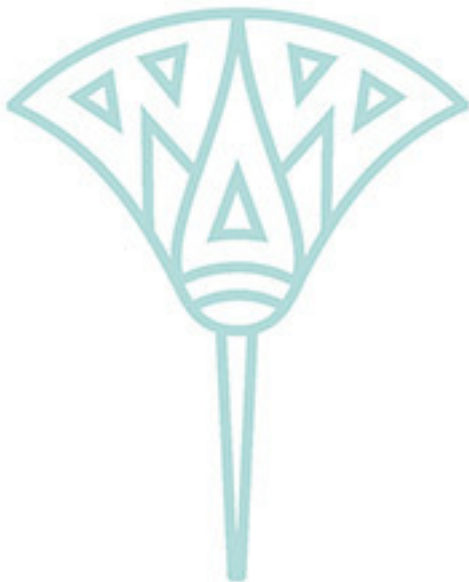
Глава CLXXXV. «Гимн восхваления Осириса, обитателя Аменти, Уннефера в пределах Абджу» ([табл. XXXVI](#)).

Глава CLXXXVI. «Гимн восхваления Хатхор» ([табл. XXXVII](#)).





# Египетская «Книга мертвых»



# Таблица I



## Виньетка

Писец Ани, воздев руки в позе адорации, стоит перед жертвенным столом с приношениями, состоящими из бычьих ног и жертвенных пирогов, сосудов с вином и маслом, фруктов, цветов лотоса и других цветов. На нем бело-шафрановые одежды, на голове – парик, на шее – ожерелье, руки унизаны браслетами. Позади Ани стоит его жена – «Осирис госпожа дома, певица Амона Туту»<sup>29</sup>; облаченная подобно мужу, она держит сistr и виноградную (?) лозу в правой руке и ожерелье менат в левой.

---

<sup>29</sup> См. [табл. XIX](#).



*Виньетка из папируса Ани (таблица I)*

**Гимн, восхваляющий Ра, когда  
восходит он над восточным горизонтом.**

Осирис, писец священных приношений всем богам, Ани говорит он: приветствую тебя, являющийся подобно Хепри – подобно Хепри, создателю богов. Ты восходишь, ты сияешь, озаряя светом свою мать [Нут], увенчанный венцами царя богов. Твоя мать Нут воздает тебе приветствия обеими руками. Страна Ману с удовлетворением встречает тебя, а богиня Маат утром и вечером заключает тебя в свои

объяты. Да дарует он<sup>30</sup> тебе славу, могущество и оправдание, а также выход в качестве души живой, лицезреющей Хора-Обоих-Горизонтов, – для ка Осириса писца Ани, право-гласного<sup>31</sup> перед Осирисом, который говорит: приветствую вас, боги Храма Еа, уравнивающие небо и землю, податели пищи, обеспечивающие мясо в изобилии! Приветствую тебя, Татенен, Единственный, создатель рода человеческого и Девятерицы богов Юга и Севера, Запада и Востока. Возносишь ты хвалы Ра, Владыке Неба, Правителю – да будет он жив, невредим и здоров! – и Создателю богов: поклоняешься ты ему, когда во всем великолепии поднимается он в ладье Манеджет<sup>32</sup>

---

<sup>30</sup> То есть Ра. *Прим. пер.*

<sup>31</sup> Маа херу, или «правогласный» (иногда переводится как «правый голосом», «тот, чей голос правдив»), – обычный эпитет покойного, означающий, что он оправдан на загробном суде Осириса. *Прим. пер.*

<sup>32</sup> Название утренней ладьи бога Ра. *Прим. науч. ред.*

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.